

ՊԱՏԵՐԱԶՄ

ՓԱՂԱՔԱԿԱՆ ՏԵՍՈՒԹԻՒՆ

... անի տան։ Յուսուքին այն է աշտակ, որ ամեն մարդ, առանց պաշտոնական մարմինի մը տեղեկություն ունենալով...

Ընդունելով սակայն պատժ, որ վերջին երկու փաստերն ալ միջոց են, որ ամերիկական ու բրիտանական կառավարությունները...

Ձեր վերջին փաստն այն է, Պ. Սիստան, թէ Մեթյանի մասին, ինչպես Ազգ. Ժողովը կամ Պատուիրակության պետը...

Բայց մեր պաշտոնական տեսակետը այն է, որ ինքնին անարժեք էր դառնալ, երբ էր լսել, որ ժողովրդագրական կենտրոնի ֆրանսիացի...

Այսպես փաստելով յետոյ, եթէ դարձնալ յամառելի և շարունակել մեր դարձողական շարժումը...

Վերջին անգամը ըլլալով մենք ալ Սիստանի հետ կը յայտարարենք — Պետ չէ գրամ զրկել ազգային սեւ պետի, որ կրնայ գահաժողով ունի...



LOU ԱՆՃԸԼԵՍԻ ԵՒ ՇՐՋԱԿԱՅԻ ԸՆԿԵՐՆԵՐՈՒՆ

Յառաջիկայ Կրթական, Անգլո-Տիւրքական, Կիւստանիական և Վերսալիական Գրադարանները...

Ն. Գ. Դ. Լ. ԱՆՃԸԼԵՍԻ ԿՈՄԻՏԵ

ՄԱՐԱԽԱՆՏ Ֆոշի յաղթական բանակները ամեն կողմէն սրբալու խառնելով ճանաչող ու պարտուող զերմաներուն վրայ։

Հոգաբարձը գրաւորաբար անուղիղ ամենա յաջող շարժումն էր զանալից յարձակողականին։ Անգլիացիք ու Ֆրանսացիք բանի մը օրումն էին առկի մեծ հողամաս մը գրաւելով, մինչդեռ նախապէս այնքան տեղ գրաւելու համար...

Գերման օրաթերթ մը հետեւալ գուարձալի վերաբերմամբ գործածել է իր մէկ խմբագրականին համար։

«Պօթեր երբեք չպիտի անցնի Հանգստ գետը» Երբ Գերմանիա սկսեց ի խորհիլ այժմ առկի Հանգստ վրայ թան թէ Մարտի կամ Սեփի վրայ, ապա ուրեքն սկսեց ի լրջօրէն մտահոգել իր անխառնափոխ պարտութեամբ։

Եւթ օրումն էին անգլիացիք առին Ալպտ — Արբաթի և Պափոթի մէջտեղ ինկած բոլոր տեղերը։ 1916 — 1917 թն այս միջինը վայրերը թշուառեցին կորուցելու համար ինն ամիս կտուած էին։

Թէպէտ ամերիկացիք զգալի կերպով չի փոխելին պատերազմի շարունակ, իրենց մասնաւոր ջրհանքն էին, այսու հանդերձ անոնց կատարած գործը խիստ կարեւոր էր։ Եթէ անոնց յամառ դիմադրութիւնը չըլլար թշուառեցին միակ լուրջ յարձակումներուն, ուրիշ տեղերու զանալից յարձակումներուն հաւանորեն այնքան մեծ չլիար ըլլային։

Զարգալար Մարշ տեղեկացուց թէ 136 միլիոն ամերիկացի զինուորական զինուած են զանազան ուղղութեամբներ։ Տեղեկացրուցանալ նաեւ թէ ամերիկական այս ջոկատները որոնք Ֆրանսական ու անգլիական բանակներու հետ կը գործակցեն, այժմ պիտի համախմբուին և կազմեն ամերիկական զաւառային բանակ մը։

Իտալական ճակատը զոհաւորուցիչ է։ Կրկին լրացելն որ աստղաբանական գործերը խառնելով կ'ապրտամբին։ Զուիցերլանդէն, Տանիարալանդէն և Լատուիան հասած լուրերուն նախով ըմբոստութիւնները ճաղեր են զերման բանակին մէջ։

Ռուսաստանի մէջ կացութիւնը հիմաւի բարւոյն մը կը ցուցնէ։ Մահափորձ կատարուած է Լէնինի և ուրիշ պոլիտիկական անհոյ մը վրայ, որոնք կ'ըստին թէ մեծած ինքնուրուշ մէջ։ Պոլիտիկական բանակները ստակալի պարտութիւն մը կրած են Ռուսիոյ գետին գործակալական վրայ։

Օր քան որ ամերիկացի կ'ըլլայ զանալից զանալի պարտութիւնները, որոնք անոնց համար ինչպէս իրենց անհոյ պարտութիւնները, որոնք անոնց համար ինչպէս իրենց անհոյ պարտութիւնները, որոնք անոնց համար ինչպէս իրենց անհոյ պարտութիւնները...

Եակից աստղաբաններու խարանդէլ աշխույթները, մէկ մայրի վրայ կը պտուայ, սկիւնայէ՞ք անպաշտ պան զաղաքներուն։

18—45 տարեկաններու զինուորագրութեան օրէնքը Գանկուսէն ընդունուցան և նախագահին կողմէն ստորագրուելով օրէնք մը եղաւ։ Այս նոր օրէնքին համաձայն բոլոր 18—45 տարեկան մարդիկը Սեպտ. 12ին պիտի արձանագրուին բանակի ծառայութեան ենթարկուելու համար։

Ամերիկայի զանալից երկիրներու փոխ տուած գրաւմերու համադրամար միջին հիմա եղած է 7 երկիրներ, 29 միլիոն, 40 հազար տղար։

ՌՈՒՍԱԿԱՆ ԿԱՅՈՒԹԻՒՆԸ

Գերման Զինուորները Ուկրաինայ մէջ կազմաւորին և կը միանան Ռուս զինակազմներուն (Սան Ֆրանսիսկո «Քրոնիկլ»-էն)

ՓԱՏՁԵՐԻՆ Նեղութիւնները հիմա արագորէն իրարու կը յաջորդեն թէ՛ արեւելքի մէջ և թէ՛ արեւմուտքի մէջ։ Ապաքէն ամէն կողմէն փչող հոգիներ իրեն զէլ լուրեր կը բերեն, որովհետեւ փոթորիկ մը սկսեց ի մոտէն շարունակ, Սպանիոյ մէջ և ուրիշ մըն ալ։

Արեւելքի մոտոյն Ժողովուրդը հանդարտեցնելու ջանքով ջգտնուած (քանի որ գերմանացիք սկսեցին անստիկ անհարկիկ ձերանայի և ձյանալի մէջ գերման զինու պարտութիւնները) Բալկանները այժմ ինքնին զին յանդիման կը գտնէ Ռուսաստանի մէջ կատարուած ամենալուրջ խռովութիւններուն։

Ոչ միայն իր վարձակները, պոլիտիկական աստիճանները, մասն կորուստներն ու պարտութիւնները կը կրեն Ուսուրի գետին ուղղութեամբ վրայ, այլեւ Ուկրաինայ մէջ իրեն իր հարազատ գերման զինուորները զիջողականութեամբ հետ միացած կը կրուին կոր անոնց հարաւորութիւններուն զէմ։

Ինչ ինչ նկատումներով՝ ամերիկ ամենէն զարմանալի է բոլոր գերման ըմբոստութեանց։ Կ'սկսեն կայուն և որ Ռուսիոյ մեղքով գերի անտուած աւաւ արքայիցի զինուորները արժանապարհեան չլիար ցուցնելու կարգու կայուն համար պատերազմի։

և պատճառ կար խորհելու թէ սլավոններու մեղքով գերի բռնուած գերմանները ըմբոս պիտի ըլլան շատ առկի յեղափոխական զգացումներ թան որ պատճառ պիտի ըլլային տեսան զինուորի մը համար։

Տակաւին ուրիշ բացատրութիւն մը կայ. այսինքն, անգամ մը որ գերմանացիին քաղական հետաւայ միակողմանական միջադարձի բռնակալութիւններէն, ենթախալ ի խորհելու իրեն արտա մարդ մը, և եթէ իր նոր ընտելալար անանի տեղ մը ըլլայ որ առկի առկի ապրտութիւն խոտուած մը կայ թան գոր ինքը սոսիք էր վաշելու, սակաւ հաւանաւ էր վիճակալից ըլլալու նոր աշխարհին պայ մանկերուն և լրելու թաղերիցը։

Արտասահման գերմանացիներէն թնաւ չի մոռնալ իր հայրենիքը. սակայն մինչ կ'երազէ անոր մասին և հայրենիքի երգերը կ'երգէ, եթէ բարորութիւն գտնէ իր նոր ընտելալարին մէջ, չուզէր որ թաղերը թնէ հետին բոնի զինուորագրութեան հրամաններ արձակելով։

Բայց ինչ որ ալ ըլլայ բացատրութիւն, սակաւ ուրիշ միջոցով մըն է որ բացառականապէս փաստելը, թէ Բալկաններ այս ևս իր բանակին պաշտօնին չէ, և ոչ ալ ի հարկէ քի ժողովուրդին։

ՄԱՂԱՓՈՐԶ ԼԵՆԻՆԻ ՎՐԱՅ

ԼՄՆՏՄՆ, Սեպտ. 1 — Երբոյս Լէնին, Ռուսիոյ պոլիտիկական վարչապետը, որուն վրայ անցնալ ուրաթ գիշեր երկու անգամ կրակեց տեղորոշուած աստղիկ մը՝ կրտսի թէ մեծած է իր ստացած վերքերէն, ըստ երեւոյթի հեռադիւրական պաշտօնական։

Լէնին, որ ուղղմանուն մըն է փոխան Վլադիմիր Իլիչը Ուլանովի, Սիմպերոպ կառավարութեան շրջանի անգնտաւան մէկ ընտանիքէն սերած է։ Անոր եղբայր էր անիշխանական կոխուցանալ, երբ Լէնին տակաւին 17 տարեկան էր։

Լէնին այնպիսի պարագաներու տակ մտաւ համարուած, սոցիալ գեմոկրատիայի խոնարհալու տեսանող մը կըլաւ և զիս իր համալսարանի շրջանը շատարած աշտրուկեցաւ Սիմպերոպ։

Բանին մը տարեկան յետոյ վերադարձաւ Ռուսաստան, սոցիալ գեմոկրատիայի վրայ դիրք մը գրեց, որով կը պաշանէր որ երկիրը զանաւոր պէ տակաւ սիմպերոպիւն և պետութիւնը ինքը զիջողականութեամբ փոքրու տար երկիրը անոնց կա-

րեքներուն համեմատութեամբ։

29 տարեկան հասակին մէջ, 1900 թուականին Ռուսաստանէն մեկնեցաւ և միացաւ Պէտերսբուրգ, Զուիցերլանդ մէջ ուր անոնք խմբագրեցին «Իսկրա» մատականերու խմբակ մը։

Սիւաքսոյի ընկերակցական համագործակցութիւն մէջ ալ երկու տաղանդները իրարմէ թափուցանեցաւ զաղաքականութեան որոշ խզիկներուն շուրջ։ Այս անգամ և որ Լէնինի պոլիտիկական հետեւորդները կամ մեծամասնականները անհատականապէս Մէքսիկէն երկրէն, կամ Պէտերսբուրգի փոքրամասնական հետեւորդներէն։

Պոլիտիկական կը զատուողէն զաղաքականութեան մըն եղած է Լէնինական զաղաքականութեան արեւ առկին և կրկին է ամփոփ կերպով թնէ թէ անիշխան զուտ յեղափոխական գործողութիւն մըն է, առանց զինուոր պարտաւորի կառակցութեան։

ԳԵՐՄԱՆՆԵՐՈՒ ՖԻՆԱՆՏԵՐԵԱՆ ՀԱՎԱՍՏ

(Միացեալ Մամոյ Լեւադիր)

Երեսուն մղոն ճակատի մը վրայ, Արբաթի շրջանէն մինչեւ Քերօն, Մարաշախա շալի բանակները, թափին բովանդակ նախակութեամբ, Զախաւան են գերմանական ճակատը։

Հոսակաւոր Տրօտա — Բանթ գործակալական շարաւային մար, որ գերման պաշտպանողական զին անտոյի դիրքը կը ներկայացուէր հիւսիսի մէջ, տեղի տուած է ամբողջապէս բրիտանական յառաջնադասքին առջեւ Սիւաքս գետէն մինչեւ Բանթ, տաւ մղոն հեռաւորութեամբ։ Երկուշաբթի գիշեր զանաւորացի և անգլիացի զորաբանակներ թշուառեցին կը հալածէին երեք մղոն զէպի արեւելք։

Հաղաւոր գերիներ բռնուած են։ Վերջին լուրերէն կը հասկնանք որ թշուառեցին կառավարելի կուտի, թանի տեղի կուտայ զէպի Բառալ ախ Նօրա նահանջելով։

Այս յաղթանակը Հինդուստանի զին փառքը զէպի հարաւ կ'անհրաժեշտանայ։ Անգլիացիք հիմա զէպի հոն կ'առաջանան։ Անգլիացիք հիմա հիւսիսէն թշուառեցին թիկունքը անցան են, իսկ Ֆրանսացիք անոնց հարաւէն կուտանէն մտնեցան են։ Զինուորական կարիքը այժմ պիտի պարտաւորեն ինչ գերմանները Հինդուստանի ամբողջութեամբ լրանել և ձյանալի մինչեւ Ռուս ուրիշ գործակալաւ մը պարտաւորել, եթէ չեն ուզեր մեծ աղակի մը ենթարկուիլ։

Արեւելք Տուէ, Կամպրէ և Սէն Բանթէն տաղնոր զոյ համրաները բոլորովին բռնուած են անգլիական ու Ֆրանսական բանակներէն, մինչ Մուստիկ հիւսիսակողմը Ֆրանսական և ամերիկական բանակները աշխարհի քարքար ու կարեւոր դիրքերու մէջ են, որ կրնան չուրջանակի շարժումներով գրգռել գերմանները և անցնել համարաւոր Լանս Երմէն տէ Տուէ և Լե զորադիրներ։ Թշուառեցին կառավարել, պատերազմի շարունակ նախով ու զատելով, ամենէն փառնաւորը զարմած է իրեն համար։

Գերման պաշտակալային ծախողութիւններուն վրայ կ'սկսենայ նաեւ ուրիշ մը որ անհրաժեշտ համեմատութիւնները կ'ստանայ կոր ձյանալի մէջ ինք ուրիշ չուրջ, ուր գերմանացիք անկարող ըլլալով զի մաղքելու անգլիացիներուն և ամերիկացիներուն յարձակումներուն՝ ստիպուած են տեղի տալ։ Ամբողջ այս շրջանին մէջ զանալիցները յարաւոր չի գտի մը կը խնէ թշուառեցին ձեռքէն կարեւոր ուղղութեան գիրքեր։ Ամերիկացիք, որոնք Կրակի օր Վուրմբուրգի տակին, հիմա այլ զաղաքին արեւելքից կողմը բառական ներս խառնեցին են։ Այս շրջանին մէջ երբ Զալի զինուորները թնէ մը ևս յառաւանան, այն տակին Արմանթիւոր հարուածելու հեռաւորութեան մէջ պիտի գտնուին։ Արմանթիւորին յետոյ Լիլ վանաւորաւ զաղաքը յաջորդ թայր պիտի ըլլայ։

Փէրանի շուրջ արեւմուտա կուտներ տեղի ունեցած են անգլիացիներուն և գերմաններուն մէջ տեղ, ուր աստարտացի զաղաքային զինուորները զիջողական զինադրած են և թանի մը հազար գերիներ վերցուցած թշուառեցին։ Փէրանի և Պափոթի մէջտեղ ալ գերմանները զորաւոր զինադրութիւն յառաւորութեան անգլիացիներուն որոնք սակայն յառաւորութեան տակին Սէն Փիլիպ Սեպտ անտար, Լե թրանսուան, Ալլեն և Զօթ — Ալլեն զաղաքները։

Այս ճակատին հարաւային ծայրը Ֆրանսացիք յաջող գործեցին մը կատարեցին Տիւ Նօրա ջրանցքը, այս անգամ կ'էլ արեւելակողմը, որ դիւրեւ համապատասխան ճանքով վրայ կը գնէ — վերջին միացող կարեւոր միացեալ կէտը Սոմ Ուոլ շրջանին մէջ, ուսկից երկաթուղային գծեր կ'երկարեցնէ զի պէն Քանթիւն և Լա Ֆեր։

Սուսանի հիւսիսակողմը հաստար կարեւոր յառաւորութիւն մը կըլաւ և։

Հոս ուր ամերիկացիք Ֆրանսացիներու կողքին կը կուտին Կրակ — Օ Սան և Թիւրինի ըլլալով տին վրայ Կրակու հողամանի գրաւուած են և հակառակ յամառ գերման զինադրութեան Լէնին և Քէրնէ — Սօրէյ զաղաքները անտուած են։ Այս յաղթանակներէն, եթէ շարունակուին, յառաւորութեան պիտի հարկաւորեն թշուառեցին լրել իր Վլլ գետափի դիրքերը և վերակազմել նորմալաւ։

Յուլիս 15-էն առկին զանալիցները 129,000 գերման զինուորներ տուած են։

ԱՆԳԼԻԱԿԱՆ ՅԱՍՈՋԱՆԱՅԷԸ

Կայանակի արադութեամբ և խանձող չուրով մը անգլիական բանակները հասած են Հինդուստանի անհոյ պաշտպանողական զինք, թեկնածու են թանի մղոն արաւմուքները, ներս խառնեցին Աճ երկաթաշահներու կեղտան զաղաքը, որուն համար անցեալ տարի զինթ 11 ամիս էր զարմած թրած էին, բռնած են 6000 զինուոր և գրաւած են հաղաւորաւ զեղաքները։

Վերապին զլուտ վրայ տեղացող անգլիական

“ԱՍՊԱՐԷԶ” ԺՈՂՈՎԱԾՈՒ

Գինը է \$1.25

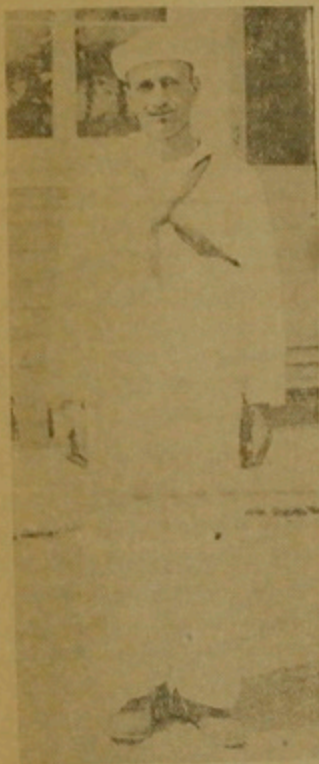
Գինը է \$1.25

Հրատարակումը թերթի տանտնակալի տոթի, պատկերազարդ և 320 էջեր բաղկացած գրական, հասարակական, բարոյական և այլ կարգի ընդարձակ յօդուածներով:

ՓՈԽԱՅՔՔ ՕՐԻՆԱԿ ՄԸ ԱՊԱՀՈՎԵԼ ԱՅՍ ՍՏՈՒԱՐԱԾԱԿԱԼ ՀԱՏՈՐԷՆ, ՈՐՈՎԼԵՏԵԻ ՀԱՏ ՍԱՀՄԱՆԱՓԱԿ ԹԻՒՆՎ ՀՐԱՏԱՐԱԿՈՒԱԾ Է

ԿԱՐԺԷ ՈՐ ԱՄԷՆ ԱՆՀԱՏ ՈՒՆԵՆԱՅ ՄԷԿ ՀԱՏ ԱՅՍ ԳԵՂԵՑԻԿ ՈՒ ԳԵՂԱՐՈՒԵՍԱԿԱՆ «ԺՈՂՈՎԱԾՈՒ»ԷՆ ԴԻՄԵԼ՝

ASBAREZ PUB. CO.
P. O. Box 865
FRESNO, CAL.



Էմբո Քեռեան, Տէր և Տիկին Վարդան Քեռեաններու որդի, հասցիս պահանջներու խաբարն զննարարութեան և Յուլի 28 ին ձեկնեցաւ: Սոս փորձարարութիւն կայարար, Հարստային Բալիֆորնիայ ձեկն:

ՍԱՆ. ԽՈՒՐ. Բոլոր աշխատանքներ, որոնք կուզեն իրենց գիտութիւնը օգտագործելու տեսնել ձեկնարարներ ձեկն, պէտք է որ համապատասխան ծախքերը հոգան:

ՓՈԽԱՆ ՍՏԱՑԱԳՐԻ

Շնորհակալութեամբ ստացանք.—

- Ս. Տիկին Եւան, Սիւրբաթ, 520 \$2
- Ս. Գեորգիան, Սիւրբաթ, 450 60 անք
- Ս. Քերզեան, Ֆուրթ, 577 \$2
- Ս. Չարապետեան, Սիւրբաթ, 578 \$2
- Սարգ. Տէրաբեկեանի ծախք, Կիւրտ, 578 \$2
- Քիւրթեանի գործարարական տնտեսութեան, 53.75
- Ս. Կարսեան, Սիւրբաթ, 575 \$2
- Կ. Կերթեան, Սիւրբաթ, 575 \$2
- Կ. Շարաբեան, Սիւրբաթ, 578 \$2



Էրեւթ Ա. Փոյ (Գաղտնի), Տիկ. Խնամ Փոյի որդին, ամուսն երկուսին Քեկի Լուիս ձեկնեցաւ: Այս երկուստարգր տնտեսային ձեկն արտադրութեան տնտեսային Պիւրթ Սիւրբաթի օր օրինակ ձեկն գործարարի և համարակալ էր:



Մասնագէտ և մ փէկթի և կամբըպի և ան լեցնելու և բաշխելու:
ԱՌԱՆՑ ՑԱԽԻ:

DR. H. ADAMS
ԲԻՐԺՊԼԻԲԸՆ ՇԷՆԻԲ
Սենեակ 13
Ֆրէզնո փող. Օֆիսին զիմացր



ԴՊՐՈՑԱԿԱՆ ՀԱԳՈՒՍՏՆԵՐ

6—14 տարեկան աղջիկներու համար
ԸՆՏԻՐ ՏԵՍԱԿՆԵՐ \$3.47
Սփանջիկի Կիւրթեան և Սփոյ Զեկեր
Շերտաւոր, ճաշարակաւոր և փոթաւոր
ՆՈՐ ՄԵՏԱՔՍԷ ՀԱԳՈՒՍՏՆԵՐ
ԱՇՆԱՆ ՓՈՂՈՑԻ ՎԱՅԵԼ

\$16.47

ՆՈՐ ՈՒԷՅՍԹԵՐ \$3.47

Ընտիր տեսակ, ճորտեթ շղարշով
րեմպի և ճերմակ, տանիքիցար-
ծրամ:

«ՓՐԻՆՍԷՍ ՍԼԻՓ»
6—16 տարեկաններու համար
97 անք և \$1.67
ՀԻԱՆԱԼԻ ՎՈՒՍԼ ԵԱՊԻԿՆԵՐ
Նորածն 2.47 և 2.97

ԱՅՍ ԿՏՐՈՆԸ ՊԱԷԷ
Եւ Երկրայայտը գտնի էրք զու ըստարգր տնտես պատ-
կերներուց համար Կ'աղջեկու:

ՈՒՐ ԺԱՄՈՒՆԱՅ ԵԱՊԱՆՈՒԹԻՒՆ
Քատարի գործը որ ձեկն կը յանձնարի ծածը տնտ-
եսութեան 9 էն տնտէ, պատարտա կ'ըլլայ ծածը 5 էն
կէտրէն ետք, ձեկնայն որտան ձեկն, բացի Կիւրթեան:

ՄԵՆԻՔ ԿՈՒՏԱՆՔ ՉԵՑԻ ԶԲԱՐԱՐ
ՄԵՆՇՈՒՆԱՅ ԿԱՐ ԵԱՊԱՆՈՒԹԻՒՆ ՊԱՏԿԱՐ ՄԷԷ

Քու օրըս ըստարգր պատկերներէ ձեկն, էրք այս
կարծնեթ ընկերայան է, ձեկն տարբի արծաղու-
թեամբ գործի հետ որ կը կատարուի մեր պատկերա-
շունթեան բաժնին ձեկն: Այդ արծաղեթ կարծնեթը
նախ զուտարգր համարէ կը Երկրայայտին: Ասիկա ծա-
խարարի կերպն է որով կը յարաբարենք մեր ըստ-
արգր Երկրայայտ տնտեսարար ըլլալը:

WEBSTER BROS., INC.
ՈՒԷՊԵՐԸ ԵԱՊԱՆՈՒԹԻՒՆ ԸՆԿ.
ՖՈՐԵՍ ՄԷ, ՍԵՓԱԿԱՆՈՒԹԻՒՆ
Վան Նէս և Մարիֆոլա փողոցներու անկիւնը:
Ֆրէզնո, ԿԱ.
Կը պատրաստուին ամէն տեսակի զեկա-
ղիքներ կատարելով զգուշութեամբ և չափաւոր գը-
նեթով:

ՖԱՌԻԼԸՐԻ ԴԵՐՁԱԿ
Եթէ կուզէք ճաշակներուց համաձայն ձը-
մեկնային զեկաներ, օրինակներ նորաձեւու-
թեան համապատասխան, մաքուր գործ և
կար, մէկա երաշխաւորում, ձեկն տուէր
մեր ապագաները, ձեկն բաշխ անգամ չը-
պիտի վարանիք որ պիտի կրնամ զոհացում
տալ ձեկն, որովհետեւ իմ զեկերս 10 տակոս
զեկեալ են:

Ուրիշներուն զիմէկ տառք ձեկն փորձեցէք
մեր շահուն համար իսկ:

ՏԻԳՐԱՆ ԹԷՐԶԵԱՆ
Ֆաուլթի միակ զիւրաղը
Dick Terzian, P. O. Box 484
Fowler, Cal.

ԱԹԵՆԱԿԱՆ ՀԱՏԱԳՈՐԾ
ՏԵՐԵՆ՝ Ս. ԼԱՂՈՒՍԻՍԻՍ
1253 Էթ փողոց, Ֆրէզնո, Թէ. 1402
«Խմամպուր» կոչումով հացի տեսակը,
բոլորակ ֆրանսական հացի նկատմամբ ա-
ռաջին անգամ չուկայի վրայ զնոցները
մենք կը գործ ենք:

Ձեր հացի ապագաները մեկով ըրէք:
ԱԹԷՆԱ ՊԷՅԲԸՐԻ
Էթ և Մարտի փողոցներու անկիւնը:
Ֆրէզնո, Կալ. 5264

ՓԷՐԻՆԿ ՀԱՌՈՒՄ ԱՆԵԱՍԱՌՈՐՆԵՐ
ԿՈՒՂՈՒՆ
Ողորդողը կը յարաբարենք Բեկերութիւնը յառա-
ջիկայ երկուստարգր օրէն կուզի ամուսնային աշ-
խատանքի կը յանձնար, մեծ բանակութեամբ թուղ
ու շահիլ փէք ընկելու համար:

Պէտք ունին Հայ տիկիններու և օրհորդներու:
Երկայն տանը գործ և յաւ փարձատարութիւն: Այս
տարուան փորձեցիմ պիտի ըլլայ Տիկ. Զարուհի
Պոյաճեան:

Գործի համար զիմէկ անմիջապէս:

JO'S EXPRESS
ՃՕ ԷՔՍՓՐԷՍ
Ամէն կարգի փախադրութեան գործ կըստանա-
նեմ ամառ գնով:
Տեղա է՝ 1142 Այ փողոց, Ֆրէզնո, Կալիֆ.
Թէլէֆոն 1818 (513-6)

ՀԱՆ ԴԱՆԷԼԵԱՆ
Real Estate
Կախում մեծ և փոքր աղիքներ
FOWLER, CAL.
ԿԱՐ ՍԵԼՄԱ, CAL. Telephone 65 F 2 (523-26)

ՇԱՒՈՒ ԵՆ
Աղիքներ 20, 40, 80 Էլքրոնց, Սան Ուոքին Վէ-
լի մակարդը կոչումով փարիթրի չուրք. կը ծա-
խենք բնակի աղիքներ, զիւրաժառանգի զեկերով և
պարձաներով:

Դիմեցէք Ս. Ա. ԱՅԴԵՐԻԱՆԸ
ՄԷԿ մղան հիւսիս փարիթրեմ
Ամէն օր գրեթէ Ֆրէզնո կը գտնուիմ
Հասցէն է՝ S. A. AZHERIAN, PARLIER, CAL.

ԼՈՑՍ ՏԵՍԱԻ
«ՎԷԼԻԹ ՈՒՆԵԱՌՈՐՆԵՐ»
Ողբերգութիւն Չորս Արարում
Հեղինակ՝ ԿԱՅԵԱՆ ԲԱՆԻՐԵԱՆ
Գին 50 ՍԷՆԻԹ
Ստանալու համար զիմէկ կեղծակիմ
82 Բիլլեր փողոց, Ֆիլադելֆ, ՄԷՆ.

FRESNO FURNITURE CO.
Երկու կամուրջներ
2232 Թիլաթի — 457 Այ փողոցներ
TELEPHONE 1965
Ամէն տեսակ կարասիք և վառարաններու ճոխ
մեկերք մը: Եւնք կը ջուրացողներ կատարեալ ուղ-
ղութեամբ և առանց փախ յերկայացումի: Գի-
ններու չափաւորութիւնը մեկ կը ձեկնք որ բաղա-
տէք ուրիշ խանութներու զեկերուն հետ և մեկով
տանէք էրք մեր շահը պահանջէք:
Եթէ ունիք աթոռ, տեղան և կամ ունէ տան կա-
րասիք որ կոտրած են և կամ նորազեկու պէտք ու-
նիս փարպեա առաջնագործ ունիմք որ կը նորազե-
կաւ զոհացուցիլ կերպով:
Կը շինենք նաեւ բնակի ընկողի փայտէ թափի-
ներ շատ զեկեցիկ և զիմացիւն: Գիները չափա-
ւոր:
Հարստիք, ժողով և կամ խնայելու համար
աթոռ վարձու կուտանք:
Ֆրէզնոյի Կարասիք Ընկերութիւն
ԴԱՆԻԿ ԴԱՆԱՅԵԱՆ ՍԵՓԱԿԱՆՈՒԹԻՒՆ

ԹՈՒՂԹ ԹՐԷՅՁ
Յարգելի աղիքներ, Եթէ թուղթ թը-
րէյի պէտք ունիս, ուրիշներուն զեկերը
հասկնալէ յետոյ կը կուր մեր թուղթերը
տես և մեր զեկերը հասկցիր, վստա՛հ ենք
որ, զու մեկով պիտի զնես ըու թուղթէ
յաւր և մեր զեկերն են զիւրաժառանգիլ: Տե-
սէք թաղէտեսան կը յարայները և կամ զալ
զրաւենեակը:
ARAKELIAN BROS. 116 EDGERLY BLDG.
Թէլ. 1067 րեակ. Թէլ. 8256 Ար 1
ԹԱՂԵՈՍԵԱՆ ԵՐԱՐԱՔ

The New Idea Store
915 Վան Նիս Էթիկի (Քէյ)
ՏԵՐԵՆ՝ ՏԻԳՐԱՆ ԴԱՂԸՆԵԱՆ
Տարիներու ընթացքին այս առուտուրի
ճիւղին մէջ՝ Թէլ հոս և Թէլ Իսթը, մեր ըս-
կըրուները կը գործ և մեր շահէ առաջ մեր
յաճախորդներուն զոհացում տալ:
Այս խանութը որ բացած ենք բանի մը
ամիսներէ ի վեր բոլորովին նորութիւն
մըն է Թէլ ապրանքներու զատարարութիւն
և Թէլ իրենց զեկերով:
Մի մոռնաք յաճախելու այս խանութը
և ծանօթանալու մեր ապրանքներուն ինչ-
պէս նաեւ զեկերուն:

HOWARD JEWELRY CO
ՀԱՌՈՐԸՐ ԳՈՂԱՐԱՎԱՅԱՌ ԸՆԿ.
Հին և ծանօթ վաճա-
տան ամէն տեսակ ծա-
խարարներու, մասա-
նիքներու և զարդանեղ-
ներու: Լաւ ապրանք-
ներ և չափաւոր գներ:
Ձեր զննման հա-
մար կէկէք մեկի և զոհ
պիտի ծախք: Տեսէք
Յովի. Այլու նմանը:
Թէլէֆոն 3977 Ֆրէզնո, Կալ.
2017 Մարիֆոլա փողոց (507-33)

DR. K. Y. TUEY (ՏՐ. ԹԻԻԷԲ)
2301 Է. FIRST ST. (Սենեակ 21—25)
Լու Անճըրիս, Բալ.
ՕՖԻՍ ԺԱՄԵՐ
Առուստ 912 մինչև կէս
օրէն ետք 4
և 5.30 Էթ 7.30
Կերակի օրէն 912 էն
մինչև 2
Բուժած են հաղարա-
ւորներ առանց զանակի
Բուսեղն զեկերը մաս-
նախարարութիւն են: Կը
բուժեն Շնչանկեղծու-
թիւն, կոկորդի հիւսն-
դութիւն, զիւրացում, տաճարի տկարութիւն, Զը-
գայնութիւն, Բուժարիթ, արեան անձաբու-
թիւն, մարդոց և կանանց զաղանի հիւսնդութիւն-
ներ, տարբերութիւն շրին Թէլ օրըս հին ըլլան:
Եկէք այսը բանի ուշ է:
Քաղաքի զուրա զանաւորները Թաղ ինքի գրեն
և ևս իրենց կը պատասխանեն:

DR. L. S. CHOY

ՏՈՒՐՈՐ Լ. Ս. ՉՈՅ

1131 Tulare St., FRESNO, CAL.

ԶԻՆԱՍՏԱՆԻ ՀՈԶԱԿԱՆՈՐ ԲԺԻՇԿԸ



Հ. Չոյանեան, որուն հասցեն է Բուրբուկ Տի. պարտ 114, Զրէգոն, կը խնդրէ լրագրոյ խմբագրութեան յայտարարել թէ Տիկին Չոյանեան երկու տարիներ անտանիկի հիւանդութենէ մը տառապելէ վերջ, բուժուած է հասարակագէտ Տր. Չոյի մօտ: Այս տիկինը տարիներ յաճախած է տեղական բժշկներու ջով թէ հոս և թէ Արևելեան բաղաճներու մէջ, բայց ոչ ոք, մը տեսած չէ անոնց դեղերէն: Հիմա տիկինը հասարակագէտ բուժուած ըլլալով երախտապարտ կզգայ չինացի բժշկին և կը յանձնարարէ զայն հայ հասարակութեան, և պարտաւոր աչա մասին իրեն դիմողներուն աւելի մանրամասնութիւններ հաստատել:

Բուրբուկ հիւանդութիւնները և տառապանքները կը բուժուին բուսական միջոցաւ: Բուրբուկ մեր ներքինները և փոքրիկ տառապանքները եկէք և ինքի պատմեցէք կամ գրեցէք, և ամենայն դատարարութեամբ ևս մեզի պիտի ցոյցնեն առողջանալու միջոցները: Եթէ ուրիշ տեղերէն զի ման մը չի կրցի զրտանի, մի յաւանադարձ. այլ եկէք և ինքի հետ խորհրդակցեցէք: Խորհրդակցութիւնը ձերն է:

Ունիմ երկու տարիներու փորձառութիւն և դուք զորոշեալ անապաւ կընաք ստուգել իմ բաժնէն:

Եթէ չազատէ մէջ էք, եկէք գրասենեակս. իսկ եթէ չազատէ դուք հետո տեղ կը գտնուիք, գրեցէք ինքի, մեր հայերէնով, մեր հիւանդութեան նշանները, և ես այդ նշանները թնկելով մեր հիւանդութիւններուն կտրուկ դարձաններ պիտի յանձնարարեմ:

Գրեցէք ինքի և պատեցէք իմ խորհուրդներուն:

Ամէն տեսակ ներքին հիւանդութիւններ կը բժշկեն: Ծառերը բժշկած եմ տառապանք, ջղախտութեան, ջրոտիկ հոտախտ (քաթար) անձաբողբութեան, երկխտութեան, ջրմառնիկութեան, ոտաթիկութեան և այլն: Ծառերը բժշկեն:

Հետեալ քանի մը վկայութիւնները բաւական ըլլալու են համոզելու զանկ:

Տր. Չոյ, Զրէգոն, Օգոստ. 31, 1917
Հրապարակաւ կուգամ շնորհակալութիւն յայտնել մեզ զիս բուժելու ձեռք երկխտութեան հիւանդութեան. ուրիշ բժշկներ մինչև անգամ վրաս դարձուցին կատարելու խօսք կրէին, բայց դուք չորս շաբաթէն առողջացուցիք զիս զուգեղամբ: Կը յանձնարարեմ ուրիշներու որ ճշգրտեն:

647 Էմ փողոց, Զրէգոն, Բալիֆորնիա Զերդ. Ա. ՎԱՐԴԱՆԵԱՆ

Տր. Չոյ, Բուրբուկ զիս բուժեցին: Ուրիշ տեղերէն կընէին թէ պէտք էր զորոշուիմ կատարելու իմ վրաս ամբաստանութիւն համար. բայց ես զու բուսական դեղերով փորձելով երեք շաբաթուան մէջ առողջացայ:

Շնորհակալութիւն:

2170 Էմ փողոց, Զրէգոն, Բալիֆ. Կուրճի հիւանդութիւն ունէի տարիներ ի վեր: Ծառ տեղերէն տեսայ, բայց անողտա. հիմա բուրբուկի առողջացայ զու զեղերով ամենով: Հիմա շաբաթ. Տ. ՅԻՄԱՆՍԻՍԻՍ

1028 Մէյօր փողոց, Զրէգոն

Josephian Furniture Co 848 Eye St. Fresno



Տունիկ վերաբերեալ ամէն տեսակ կահարարութիւնը և զորոշուած ամէն դասակարգի մարդու շահին համար, Գոհացուցիչ ապրանքներ մատակարարելու համար կ'աշխատեն: Մենք պարտական կըրգաքնէ հասարակութեամբ և խղճմամբ մատակարարել ամէն մարդու տանոց առանձին մենք կը ջանանք նաև ամէն խանութներէ աւելի պակաս գինով ծախել տանոց սակարարութեան:

Եկուր և տես:

Fresno Jewelry House

ԳՈՀԱՐԵՂԵՆԵՐՈՒ ԿԵԴՐՈՆԱՏԵՆԻՆ

ՈՍԿԵՂԵ ԶԱՐԴԵՐ



Մէկնք ալ ի խոտ ճաշակաւոր բազմատեսակ և ամենափեր ջին նորածնութիւններով:

Սեղանի վերաբերեալ արժանիքները, նշանաւոր, հարսանեաց և տուն օրերու յատուկ ու յարմար ոսկեղէն և գոհարեղէն շուէրներ, ժառանգութիւններ, զարդանկարներ, ժամացույցներ ու շրջաններ:

ՓՈԼ ԱԶԱՏԵԱՆ Զրէգոն, Բալիֆ.

1158 Այ փողոց

Է. Է. ՊԵՐԷ, 602 ԱՅ ՓՈՂՈՑ

602 Այ Սթ. Զոն 495

Գոյաբարութիւն և օրհոսովի նորոգութիւն կընենք ամենայն արագութեամբ: ԷՏ. ՊԵՐԷ երկու տարիներով փորձառութիւն ունի որպէս առաջնակարգ վարպետ մեքենագէտ. աղէկ կը ճանաչայ միւր և իր գոհարութիւնը ի հարկէ արժէքաւոր է և սերով պէտք եղած հրահանգները կատարելով յանձնարարելու: Իրեն երկաթագործ ու պայտար ինչպէս նաև համեմատ ու սերտաշաճ քնարութեան տէր անձ մը արժանի է հայերէն խախտութիւն:

Անոր գինը շաբաթուար ևս, և անիկա ամէն կերպով կը ջանայ զանկ գոհ թողուի:

ՀԱՅԱԿԱՆ ՊԼՈՒՐ

ՊԼՈՒՐ ՊԼՈՒՐ

Այլիքին խնայած պիտի լինիս եթէ պղտուր գործածես:

Գրուր գործածողը չիլ հաց կը գործածէ և շատ անուղ կատարող-գործող մարդուն կենսական ոյժ տուողն է:

Կը ծախուի, փառաւոր 10 սէնթ: 100 փառաւոր \$9.00 է:

V. KRICKORIAN 2198 Railroad Ave., Fresno, Cal.

ՓԱՐՍԵՆԱ ՖԼԱՆՈՐ ԶԱԲ

ՓԱՐՍԵՆԱ ԵՄԿԱՆՈՐ

Բաց է կիրակիները և երեկոները:

1136 Ճէյ փողոց, Զրէգոն, Բալիֆ. Թէլէֆոն 469 Ճէյ

Valley Lumber Co.

ՄԵՆ ՔԱՆԱԿՈՒԹԵԱՐ

Առաջ, Երկր, պղտուր պորտ, պարտաւորութիւն և հարաւորա շրջիկ ունենք:

Ֆ. Տիմ Բրէնթար, Սեփականատէր

ՎԷԼԼԻ ԼԵՄԲԵՐ ԲԱՐԵՆ

Էյ և Մօնօ — Թէլէֆոն 1646

Տեղ. ԼԵՆՈՒ ԱՌԻԲԵԼԱՆԸ (Արիֆ)

REAL ESTATE LEON ARKIN

Գործակալ անգար կալուածքի

Յալլիքի «Ենայն» բերքի օֆիսը

Թէլէֆոն 151 Զալլիք, Բալիֆ. (510)

ՅՈՎՀԱՆՆԵՍԵԱՆ ԵՒ ՅՈՎՀԱՆՆԵՍԵԱՆ

Օրհնագէտ և փաստաբան
Յաննէ կոտնեմ ամէն տեսակ դատական և օրհնական գործեր:
Սենեակներ 235—206, Բէյ և Թուրքի փողոցներու անկիւնը: ԲԱՌԻԼ Շէնքին մէջ, Թէլէֆոն 936 Տան Թէլէֆոն 3621 W
Խորհրդակցութիւնը ձերն է: Նօրքի փողոց

ՀԵՐԻ ՍԱՐԳԻՍԵԱՆ

Փաստաբան
1933 Մարիփոզա փողոց, Զրէգոն
Սենեակներ 4 և 5 Թէլէֆոն 579

ԳՐԻԳՈՐ ՕԶԱՆԵԱՆ

ՕՐԷՆՍԻՏ
Յաննէ կոտնեմ ամէն տեսակ դատական և օրհնական գործեր, նաև գրելու ու թնկելու օրհնագի վերաբերեալ թուղթեր մեծ խմամբ:
Սենեակ B 1942 Բրքի փողոց, Զրէգոն
Թէլէֆոն 1595

ԱՍԹԸՐ ԷԼՄԱՍԵԱՆ

ՓԱՍՏԱԲԱՆ
Բիւրոյի բնէն Գիւրիկ
Տոն 772 Զրէգոն, Բալիֆ.

ԱՐՄԷՆ ԵՐԷՑԵԱՆ

Օրհնագէտ և փաստաբան
1942 Թուրքի փողոցի վրայ, Զրէգոն
Սենեակներ 129—130 Էնքրի Շէնքին մէջ
Թէլէֆոն 1537

ԱԼԷՔ ՓԻԼԻՊՈՍԵԱՆ

Նոր Օթիս
611—621 WASHINGTON BLDG.
Լօս Անճըլէս, Բալիֆորնիա

ՏՐ. ՎԱՀԱՆ Գ. ԹԱՇԵԱՆ

ԱՏԱՄԱՐՈՑԻ
1933 Մարիփոզա փողոց, Սենեակ 2—3
Օթիսի ժամեր Թէլ. 920
Առաւօտներ 8—12 Կ. Օ. Ետ 1—5

ՏՐ. ԳՐ. Մ. ԽԱՆԴԱՄՈՒՐ

ԱՏԱՄԱՐՈՑԻ
Մանաղէտ Կարմալիկ և Ագոյցի
Կրիֆի Մեքիկի շէնքի, Ճէյ և Մարիփոզայի անկիւնը ամենաարագ շէնքին ճրդ յարկը, 601 Թիւ սենեակը: Հետաձայն 1966

ԱՏԱՄԱՐՈՑԻ

ՏՐ. Ա. Կ. ԱՂԱՄԵԱՆ
14 Տարուայ փորձառութիւն
Էնքրի Գիւրիկ, Թիւ 105 սենեակը: Հետաձայն
Թիւ 1888 և ամեն Թէլէֆոն Թիւ 1621 ճէյ:

ՏՐ. ՀԱՅԿ Մ. ՍԱՐԳԻՍԵԱՆ

(ԱՏԱՄԱՐՈՑԻ)
Բիւրոյի բնէն պիտի լինի, Սենեակներ 10—11
ՕՅԻՍԻ ԺԱՄԵՐ
9—12 1—5
Թէլէֆոն 772

Dr. I. B. HINES

ՏՈՒՐՈՐ Ի. Գ. ՀԱՆՆԸ
Փէրքըրըն Պալ, Ճէյ փողոց
Բնակարան 333 Գլէնթոն Էրիւ, Զրէգոն, Բալիֆ.
Թէլէֆոն 504 Օֆիսի ժամեր
10—12 Առաւօտ, 2—4 Կէս օրէ վերջ
Իրիկուցներ 7—8 Կիրակի օրեր 2—4

A. B. HOPKINS & SON

Ա. Գ. ՀԱՓԷԻՍ ԵՒ ՈՐԴԻ
ՄԵՆ ԵԼՄԱՍԵԱՆ
1240 Այ փողոց, Զրէգոն, Բալիֆ.
ՀՕԹԷԼ ԶԵՆՆՈՑԻ ԳԻՄԱՑ
Թէլէֆոն 153 Օֆիսը միտոս բաց է
Մարիփոզայի փողոցի անկիւնը, Կենտրոնական
Գինը շաբաթուար: Զմառողներու նախաճաշի
վկայական: 448

ՀԱՆ ԷԼՄԱՍԵԱՆ

Անշարժ կալուածներու գործակալ
Սենեակներ 7—8 Բիւրոյի բնէն Գիւրիկ
Թէլէֆոն 772 Զրէգոն, Բալիֆ.
Հետաձայն 2133 Ճէյ
ՄԻԼՈՐՆ Բ. ՏԱՏԱՐԸ
MILTON K. DYNOT
Մանաղէտ շաբաթի փերձի և Էնքրի
Զորոգելու գործին մէջ:
1809 Harvey Ave. Fresno, Cal.



In her Wheatless Kitchen she is doing her part to help win the war

Are you doing yours?

UNITED STATES FOOD ADMINISTRATION

A NATION'S STRENGTH IS IN ITS FOOD SUPPLY

Eat Less — Waste Nothing — Create a Reserve

AMERICA MUST FEED 120,000,000 ALIENS

The World Cry: Food! Cultivate the Soil

English Women guaranteeing next Year's Food Supply



And You are only asked to save and not waste food

BONES

ANY BONES! Buy them now! They are the best thing you can buy for your dog or cat. They are the best thing you can buy for your dog or cat. They are the best thing you can buy for your dog or cat.